

**МИНИСТЕРСТВО  
ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
(МИНЗДРАВ РОССИИ)**

Рахмановский пер., д. 3/25, стр. 1, 2, 3, 4,  
Москва, ГСП-4, 127994,  
тел.: (495) 628-44-53, факс: (495) 628-50-58

ФГБОУ ВО ВГМУ  
им. Н.Н. Бурденко  
Минздрава России

11.08.2022 № 16-1/2301

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

mail@vrngmu.ru

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

в целях подписания образовательной организацией договора по вопросам образования с иностранными организациями (или иностранными гражданами)

**Выдано:** федеральному государственному бюджетному образовательному учреждению высшего образования «Воронежский государственный медицинский университет имени Н. Н. Бурденко» Министерства здравоохранения Российской Федерации.

**Наименование иностранной организации (иностранных организаций):** Университет Чукурова в г. Адана (Турецкая Республика).

**Предмет договора:** Взаимодействие в области медицинского образования и науки.

**Срок действия договора:** 3 года с момента подписания с автоматическим продлением на каждый последующий год.

**Вывод относительно заключения образовательной организацией договора:** информации, препятствующей выдаче заключения, в настоящее время не имеется.

Приложение: на 17 л. в 1 экз.

Директор Департамента

Подлинник электронного документа, подписанного ЭП,  
хранится в системе электронного документооборота  
Министерства Здравоохранения  
Российской Федерации.

**СВЕДЕНИЯ О СЕРТИФИКАТЕ ЭП**

Сертификат: 01D7F19DFBFB80B0000000CF00060002  
Кому выдан: Летникова Людмила Ивановна  
Действителен: с 15.12.2021 до 15.12.2022

Л.И. Летникова

Остапенко Максим Юрьевич  
+7(495)627-24-00 (доб. 1611)

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего  
образования  
«Воронежский государственный медицинский  
университет имени Н.Н. Бурденко»  
Министерства здравоохранения  
Российской Федерации  
(ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко  
Минздрава России)

Студенческая ул., д.10, Воронеж, 394036  
Тел. (473)259-38-05, Факс: (473)253-00-05  
E-mail: mail@vrmgmu.ru; vrmgmu.ru  
ОКПО 01963002; ОГРН 1033600044070;  
ИНН/ КПП 3666027794/366601001

Министерство здравоохранения  
Российской Федерации

11.07.2022 № 33-1285

На № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_

#### ЗАЯВЛЕНИЕ

о выдаче заключения, предусмотренного частью 4 статьи 105 Федерального закона «Об образовании в Российской Федерации», в целях заключения договора по вопросам образования с иностранной организацией

1. Сведения о российской образовательной организации:

Наименование образовательной организации:  
ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России

Адрес места нахождения образовательной организации:  
394036, Российская Федерация, Воронежская область, г. Воронеж, ул. Студенческая, д. 10

Фамилия, имя, отчество ответственного исполнителя:  
Кузнецова Марина Анатольевна

Номер телефона и адрес электронной почты ответственного исполнителя:  
+7(473)253-03-98, mkuznetsova@vrmgmu.ru

2. Сведения об иностранной организации:

Наименование:  
Университет Чукурова в г. Адана

Руководитель иностранной организации:  
Алпер Акиноглу

105-4-1594-000000747

Адрес места нахождения:

Турция, Турция , г.Адана, ул.Саричам , д.0, индекс 01250

Основные направления деятельности:

Ведущий университет Турции, осуществляющий подготовку специалистов с высшим образованием по различным специальностям, в том числе медицины

3.Краткое описание предмета договора и его существенных условий:

Вид документа:

Соглашение

Предмет договора:

Координация взаимных интересов в области высшего медицинского образования, оказание содействия научному сотрудничеству, осуществление поддержки в деле организации повышения квалификации ППС и обучающихся

Срок действия договора:

3 года с момента подписания с автоматическим продлением на каждый последующий год

Существенные условия договора:

Обмен исследовательскими программами результатами исследований, разработка совместных проектов, организация лекций, семинаров и практик, академическая мобильность ППС и обучающихся, оказание особого содействия развитию академической кооперации в области стоматологии

4.Информация о согласовании с Заместителем Председателя Правительства Российской Федерации возможности заключения договора (при наличии):

5.Нахождение иностранной организации на территории иностранного государства и территории, совершающих в отношении Российской Федерации, российских юридических лиц и физических лиц недружественные действия, перечень которых утвержден распоряжением Правительства Российской Федерации от 5 марта 2022 г. № 430-р:

Нет

6.Нахождение иностранной организации в перечне иностранных и международных неправительственных организаций, деятельность которых признана нежелательной на территории Российской Федерации:

Нет

7.Осуществление иностранной организацией деятельности, создающей угрозу национальной безопасности Российской Федерации:

105-4-1594-000000747

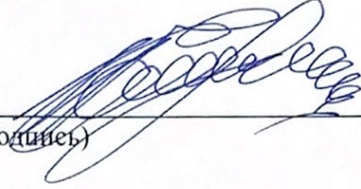
Нет

8.Иные сведения (по усмотрению российской образовательной организации):

Достоверность представленных в заявлении сведений подтверждаю и несу персональную ответственность

Ректор \_\_\_\_\_

(подпись)



Есауленко И.Э.

(расшифровка подписи)



Дата подачи заявления: 14.07.2022

25.10.2006г.

## **СОГЛАШЕНИЕ**

**о двустороннем сотрудничестве**

**между**

**Государственным образовательным учреждением  
высшего профессионального образования  
"Воронежская государственная медицинская академия  
имени Н.Н. Бурденко  
Федерального Агентства по здравоохранению  
и социальному развитию"  
(Российская Федерация)**

**и**

**Университетом Чукурова в г. Адана  
(Турецкая Республика)**

## **Преамбула**

На основании предварительного соглашения, подписанного в июле 2006 года, сформирован круг учреждений для выполнения данного соглашения:

- от Российской Федерации: Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Воронежская государственная медицинская академия им. Н.Н. Бурденко» Федерального агентства по здравоохранению и социальному развитию в лице ректора профессора И.Э. Есауленко и декана стоматологического факультета профессора Е.Ф. Чередникова; Институт стоматологии при ВГМА им. Н.Н. Бурденко в лице директора профессора А. А. Кунина;
- от Турецкой Республики: Университет Чукурова г. Адана в лице ректора профессора Алпера Акиноглу, декана стоматологического факультета профессора Илтера Узеля и заместителя декана стоматологического факультета доцента Мехмета Ченка Хайтака.

В целях развития совместного академического сотрудничества между двумя высшими учебными заведениями заключается настоящее соглашение, направленное на координацию взаимных интересов в области высшего медицинского образования, оказание содействия научному сотрудничеству, а также осуществление поддержки в организации повышения квалификации научных работников, сотрудников и реализацию мероприятий учебного процесса для студентов обоих вузов.

### **1. Сферы сотрудничества**

**Научные исследования и обмен научными и образовательными материалами:**

Основным направлением деятельности в этой области является оказание содействия развитию научно-исследовательского потенциала обеих высших учебных заведений и осуществление поддержки в процессе разработки инновационных стратегических планов и технологий для решения лечебно-

профилактических проблем, а также улучшения качества оказания медицинской помощи населению.

Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять двустороннее сотрудничество в рамках следующих научно-исследовательских мероприятий:

- Обмен исследовательскими программами и результатами исследований, а также координация совместных научно-исследовательских планов с учетом специфики национальных ресурсов
- Разработка совместных проектов в рамках реализации европейских программ развития
- Принимая во внимание начальную стадию развития сотрудничества, оказание особого содействия развитию академической кооперации в области стоматологии

### **Учебно-образовательный процесс и повышение квалификации**

Основной задачей для обоих партнеров по соглашению является поддержка действий, направленных на учебно-образовательную подготовку, повышение квалификации специалистов в области медицины, а также, в первую очередь, повышение качества и эффективности преподавательского процесса.

Такая задача должна решаться путем реализации следующих мероприятий:

- Обмен информацией об уровне образовательных систем Сторон, особенно касательно учебно-образовательного процесса и повышения квалификации в области медицины для врачебного и сестринского персонала
- Организация лекций, семинаров и практик в рамках процесса обучения и повышения квалификации врачей и сестринского персонала, а также преподавательской деятельности для студентов при участии приглашенных лекторов из обоих учреждений
- Организация профессионально-ориентированных визитов врачей и студентов в медицинские учреждения Сторон-партнеров
- Оказание поддержки по вопросам освоения специфических методов лечения и применения медицинской техники

## **2. Финансирование и страхование.**

Расходы по пребыванию приглашенных врачей и студентов в вузе-партнере берет на себя принимающая Сторона. Наличие соглашения между двумя вузами-партнерами не ведет, однако, к каким-либо финансовым обязательствам Сторон. Принимающие Стороны не взимают плату за обучение с лиц, приглашенных на обучение. Во время поездок в вузы-партнеры в рамках данного соглашения - преподаватели, сотрудники и студенты -самостоятельно обеспечивают свое медицинское страхование. Однако при возникновении несчастного случая вуз-партнер должен приложить все усилия для обеспечения необходимой медицинской или другой помощи.

## **3. Координация программы**

Каждый вуз должен назначить сотрудника, который будет координировать программы, проводимые в рамках данного соглашения, и оказывать поддержку лицам, занятым реализацией этих программ. Назначенные сотрудники от каждого вуза будут совместно подготавливать ежегодный отчет о деятельности, проведенной в рамках данного соглашения за прошедший год, и предоставлять его руководству вузов.

## **4. Соблюдение законности**

Обмен сотрудниками в рамках данного соглашения должен происходить при соблюдении всех применимых к данным обстоятельствам законам и положениям Турции и России. Любые возникающие разногласия должны рассматриваться в государственном или федеральном суде Воронежа (Россия) или Аданы (Турция), в зависимости от того, где возникла спорная ситуация.

## **5. Изменения / Поправки**

Любые изменения или поправки к данному соглашению должны быть внесены в письменной форме и подписаны руководством Сторон с получением предварительного согласия Совета по Высшему Образованию обеих сторон.



## 6. Срок действия соглашения

Соглашение заключается на три года, начиная с момента даты его подписания и его одобрения Советом по Высшему Образованию. Оно продлевается автоматически на каждый последующий год, при условии, что кто-либо из партнеров не заявит о прекращении действия соглашения до начала нового срока его продления.

Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах на русском и в двух экземплярах на английском языке.

В удостоверение данного соглашения и для придания ему юридической силы прилагаются подписи уполномоченных представителей Сторон:

Государственное образовательное  
учреждение высшего профессионального  
образования  
«Воронежская государственная  
медицинская академия им. Н.Н. Бурденко»  
Федерального агентства по  
здравоохранению и социальному развитию /  
Институт стоматологии  
(Российская Федерация)


Университет Чукурова, г. Адана

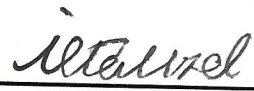
(Турецкая Республика)




  
проф. д.м.н. И. Э. Исауленко  
Ректор

  
проф. д-р Алпер Акиноглу  
Ректор

  
проф. д.м.н. А. А. Кулин  
Директор Института стоматологии

  
проф. д-р Илтер Узель  
Декан стоматологического факультета

  
проф. д.м.н. Е.Ф. Чередников  
Декан стоматологического факультета

  
д-р Мехмет Ченк Хайтак  
Доцент стоматологического факультета

Воронеж, « 25 » октября 2006

Адана, « 25 » октябрь 2006

# **СОГЛАШЕНИЕ**

**о двустороннем сотрудничестве**

**между**

**Государственным образовательным учреждением  
высшего профессионального образования  
"Воронежская государственная медицинская академия  
имени Н.Н. Бурденко  
Федерального Агентства по здравоохранению  
и социальному развитию"  
(Российская Федерация)**

**и**

**Университетом Чукурова в г. Адана  
(Турецкая Республика)**

## **Преамбула**

На основании предварительного соглашения, подписанного в июле 2006 года, сформирован круг учреждений для выполнения данного соглашения:

- от Российской Федерации: Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Воронежская государственная медицинская академия им. Н.Н. Бурденко» Федерального агентства по здравоохранению и социальному развитию в лице ректора профессора И.Э. Есауленко и декана стоматологического факультета профессора Е.Ф. Чередникова; Институт стоматологии при ВГМА им. Н.Н. Бурденко в лице директора профессора А. А. Кунина;
- от Турецкой Республики: Университет Чукурова г. Адана в лице ректора профессора Алпера Акиноглу, декана стоматологического факультета профессора Илтера Узеля и заместителя декана стоматологического факультета доцента Мехмета Ченка Хайтака.

В целях развития совместного академического сотрудничества между двумя высшими учебными заведениями заключается настоящее соглашение, направленное на координацию взаимных интересов в области высшего медицинского образования, оказание содействия научному сотрудничеству, а также осуществление поддержки в организации повышения квалификации научных работников, сотрудников и реализацию мероприятий учебного процесса для студентов обоих вузов.

### **1. Сферы сотрудничества**

#### **Научные исследования и обмен научными и образовательными материалами:**

Основным направлением деятельности в этой области является оказание содействия развитию научно-исследовательского потенциала обеих высших учебных заведений и осуществление поддержки в процессе разработки инновационных стратегических планов и технологий для решения лечебно-профилактических проблем, а также улучшения качества оказания медицинской помощи населению.

Договаривающиеся Стороны обязуются осуществлять двустороннее сотрудничество в рамках следующих научно-исследовательских мероприятий:

- Обмен исследовательскими программами и результатами исследований, а также координация совместных научно-исследовательских планов с учетом специфики национальных ресурсов
- Разработка совместных проектов в рамках реализации европейских программ развития
- Принимая во внимание начальную стадию развития сотрудничества, оказание особого содействия развитию академической кооперации в области стоматологии

### **Учебно-образовательный процесс и повышение квалификации**

Основной задачей для обоих партнеров по соглашению является поддержка действий, направленных на учебно-образовательную подготовку, повышение квалификации специалистов в области медицины, а также, в первую очередь, повышение качества и эффективности преподавательского процесса.

Такая задача должна решаться путем реализации следующих мероприятий:

- Обмен информацией об уровне образовательных систем Сторон, особенно касательно учебно-образовательного процесса и повышения квалификации в области медицины для врачебного и сестринского персонала
- Организация лекций, семинаров и практик в рамках процесса обучения и повышения квалификации врачей и сестринского персонала, а также преподавательской деятельности для студентов при участии приглашенных лекторов из обоих учреждений
- Организация профессионально-ориентированных визитов врачей и студентов в медицинские учреждения Сторон-партнеров
- Оказание поддержки по вопросам освоения специфических методов лечения и применения медицинской техники

## **2.1 Финансирование и страхование.**

Расходы по пребыванию приглашенных врачей и студентов в вузе-партнере берет на себя принимающая Сторона. Наличие соглашения между двумя вузами-партнерами не ведет, однако, к каким-либо финансовым обязательствам Сторон. Принимающие Стороны не взимают плату за обучение с лиц, приглашенных на обучение. Во время поездок в вузы-партнеры в рамках данного соглашения - преподаватели, сотрудники и студенты - самостоятельно обеспечивают свое медицинское страхование. Однако при возникновении несчастного случая вуз-партнер должен приложить все усилия для обеспечения необходимой медицинской или другой помощи.

## **2.2 Координация программы**

Каждый вуз должен назначить сотрудника, который будет координировать программы, проводимые в рамках данного соглашения, и оказывать поддержку лицам, занятым реализацией этих программ. Назначенные сотрудники от каждого вуза будут совместно подготавливать ежегодный отчет о деятельности, проведенной в рамках данного соглашения за прошедший год, и предоставлять его руководству вузов.

## **2.3 Соблюдение законности**

Обмен сотрудниками в рамках данного соглашения должен происходить при соблюдении всех применимых к данным обстоятельствам законам и положениям Турции и России. Любые возникающие разногласия должны рассматриваться в государственном или федеральном суде Воронежа (Россия) или Аданы (Турция), в зависимости от того, где возникла спорная ситуация.

## **2.4 Изменения / Поправки**

Любые изменения или поправки к данному соглашению должны быть внесены в письменной форме и подписаны руководством Сторон.

### 3. Срок действия соглашения

Соглашение заключается на три года, начиная с момента даты его подписания. Оно продлевается автоматически на каждый последующий год, при условии, что кто-либо из партнеров не заявит о прекращении действия соглашения до начала нового срока его продления.

Настоящее соглашение составлено в двух экземплярах на русском и в двух экземплярах на английском языке.


Государственное образовательное  
учреждение высшего профессионального  
образования  
«Воронежская государственная  
медицинская академия им. Н.Н. Бурденко»  
Федерального агентства по  
здравоохранению и социальному развитию /  
Институт стоматологии  
(Российская Федерация)

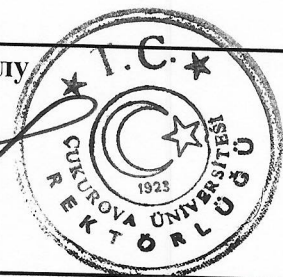
Университет Чукурова, г. Адана


(Турецкая Республика)

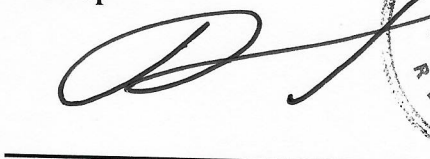


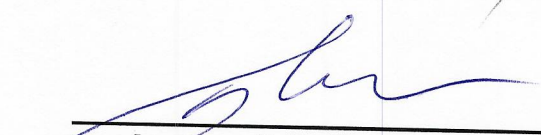
  
проф. д.м.н. Н. Э. Есауленко  
Ректор


  
проф. д-р Алпер Акиноглу  
Ректор



  
проф. д.м.н. А. А. Кунин  
Директор Института стоматологии

  
проф. д-р Илтер Узель  
Декан стоматологического факультета

  
проф. д.м.н. Е.Ф. Чередников  
Декан стоматологического факультета

  
доцент Мехмет Ченк Хайтак  
Заместитель декана стоматологического  
факультета

Воронеж, « 25 » октября 2006

Адана, « 25 » октября 2006

**AGREEMENT**

**on bilateral cooperation**

**between**

**State educational institution  
of graduate professional education  
"Voronezh N.N. Burdenko State Medical Academy  
of the Federal Agency  
of Health and Social Security"  
(Russian Federation)**

**and**

**Çukurova University, Adana  
(Republic of Turkey)**

## **Introductory statement**

On the basis of the preliminary agreement, signed in July 2006, the circle of institutions responsible for the implementation of the present agreement was formed:

- from the Russian Federation: State educational institution of graduate professional education "Voronezh N.N. Burdenko State Medical Academy" of the Federal Agency of Health and Social Security represented by the Rector Professor I.E. Yesaulenko and the Dean of the Dentistry Faculty Professor Y.F. Cherednikov; Dentistry Institute attached to Voronezh N.N. Burdenko State Medical Academy represented by the Director Professor A.A. Kunin;
- from the Republic of Turkey: Çukurova University (Adana) represented by the Rector Professor Alper Akinoglu, the Dean of the Faculty of Dentistry Professor Ilter Uzel and the Vice Dean of the Faculty of Dentistry Associate Professor Mehmet Cenk Haytac.

The present agreement is concluded for the purpose of development of academic cooperation between two institutions of higher education and is focused on coordinating mutual interests in the sphere of higher medical education, assisting scientific collaboration as well as supporting the management of advanced training of scientific workers and putting into practice the academic activities for students of the both institutions.

### **1. Spheres of cooperation**

#### **Scientific researches and exchange of scientific, educational and scholarly materials:**

The main line of activity in this area is assisting the development of scientific and research potential of the both institutions of higher education and supporting the process of working out innovation strategic plans and technologies for the solution of therapeutic problems and for the quality enhancement of medical care delivered to the population.

The contracting Parties oblige themselves to effect the bilateral cooperation within the framework of the following research activities:

- exchanging research programs and results of researches as well as coordinating joint research plans taking into consideration the specific character of national resources
- working out joint projects within the framework of the realization of the European Programs of Development
- taking into account the initial stage of the cooperation, special assistance to the development of academic cooperation in the sphere of dentistry.

#### **Educational process and advanced training**

The main task for the both parties of the agreement is to support the activities aimed at education and advanced training of medical specialists as well as primarily at improving the quality and effectiveness of the teaching process.

This task should be fulfilled by bringing into effect the following activities:

- exchanging the information about the level of educational systems of the Parties, especially concerning education and advanced training of medical and nursing staff.



- organizing lectures, seminars and practices within the framework of the educational process and advanced training of doctors and nursing staff as well as teaching activity for students with the participation of the guest speakers from the both institutions
- organizing career guiding visits of doctors and students to medical institutions of the Parties
- supporting the mastering of specific methods of treatment and medical equipment use.

### **Financing and insurance**

The inviting Party defrays the expenses on receiving guest doctors and students in the partner institution. The present agreement, however, does not imply any financial obligations to the Parties. The inviting Parties do not charge persons invited to study any tuition fee. Faculty, staff and students visiting the partner institution under the terms of this agreements for their own health and accident insurance coverage while traveling. However, in the event of an emergency, the partner institution will make every effort to secure the necessary medical care or other needed assistance.

### **Program Coordination**

Each university will designate a faculty member who will coordinate the programs arranged within this agreement and support all involved individuals in program implementation. The designated faculty members from each university will, together, prepare and annual report about the activities undertaken within this agreement during the preceding program year and submit it to the academic leaders within each university.

### **Compliance with laws**

The exchange of personnel under this agreement shall be subject to all applicable laws and regulation of Turkey and Russia. Any dispute arising hereunder shall be adjudicated in state or federal courts in Voronezh, Russia or Adana, Turkey depending on where the dispute takes place.

### **Modification/Amendment**

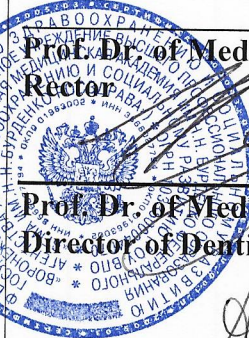
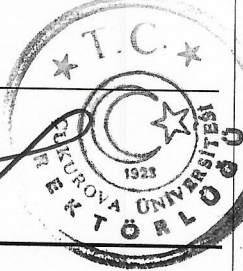
Any modification or amendment to this agreement shall be in writing and signed by binding authorities of the parties.

### **Agreement validity.**

The agreement is covenanted for three years starting from the date of signing. It is prolonged automatically for every next year as long as any partner does not state the termination of the agreement before the beginning of the new period of its prolongation.

The present agreement is drawn in two copies in the Russian language and two copies in the English language.

In witness of this Agreement and intending to be legally bound, signatures of the following authorized representatives of the parties are affixed:

<p>State educational institution of graduate professional education "Voronezh N.N. Burdenko State Medical Academy of the Federal Agency of Health and Social Security"/ Dentistry Institute (Russian Federation)</p>	<p>Çukurova University, Adana  (Republic of Turkey)</p>
<p> Prof. Dr. of Medicine I.E. Esaulenko Rector</p>	<p> Prof. Dr. Alper Akinoglu Rector</p>
<p>Prof. Dr. of Medicine A.A. Kunin Director of Dentistry Institute</p>	<p>Prof. Dr. Ilter Uzel Dean of the Faculty of Dentistry</p>
<p>Prof. Dr. of Medicine Y.F. Cherednikov Dean of Dentistry Faculty</p>	<p>Associate Professor Mehmet Cenk Haytac Faculty of Dentistry</p>
<p>Voronezh, "25" October 2006</p>	<p>Adana, "25" October 2006</p>